

## Bemerkungen

*A* = Autograph; *Stv* = Stichvorlage;  
*OA* = Originalausgabe; *o* = oberes Sys-  
tem; *u* = unteres System; *T* = Takt(e)

### Sposalizio

T 1–89, 111–114, 130–133 der *Stv* au-  
tograph.

Tempobezeichnungen T 30 und 75, Vor-  
tragsbezeichnung T 69, **pp** T 85 und 87  
nur in *OA*.

Einige in *OA* und *Stv* fehlende Zeichen  
wurden aus der Erstfassung (Autograph)  
übernommen, wenn sie an analogen  
Stellen in *OA* und *Stv* vorhanden sind.

### Il Penseroso

21 f. *u*: In *A* folgende Überleitungsfigur:



22 *o*: In *A* 16tel *gis* als Auftakt zu T 23.  
25 f. *o*: 1. Akkord T 25 in *A* ohne *e*,  
3. mit *fis* statt *e*, 4. *fis/a/dis*<sup>1</sup>; 1./2.  
Akkord T 26 mit *e* statt *dis* bzw. *cis*.  
25 f. *u*: Ab 5. Achtel T 25 notiert *A*  
*Gis*<sub>1</sub>–*A*<sub>1</sub>–*His*<sub>1</sub>–*Cis*.

### Canzonetta del Salvator Rosa

32 *o*: 2. Akkord in allen Quellen wohl  
versehentlich *a*<sup>1</sup>/*d*<sup>2</sup> statt *a*<sup>1</sup>/*cis*<sup>2</sup>.  
40 *o*: Akkord auf 2. Achtel in Erstfas-  
sung (Abschrift) mit *dis*<sup>1</sup> statt *cis*<sup>1</sup>.

### Sonetto I

1 *u*: *ritenuto* in *Stv* unter System; könn-  
te auch als zu T 6 gehörend gelesen  
werden.  
12 und 36: In *Stv* und *OA*  $\frac{3}{2}$  statt **2**.  
51 f.: In *Stv* großes Fermate-Zeichen  
über beide Takte; in *OA* fälschlich als  
Legatobogen gelesen.  
53: Manche Ausgaben ergänzen  $\sharp$  jeweils  
vor *c*; nicht in den Quellen.  
59 *o*: In *Stv* Punkte auf den 2 letzten  
Noten.  
74 *u*: Keil auf drei nur in *Stv*; ebenso  
T 83.  
85: *forte* nur in *OA*.  
86 *u*: Akzent nur in *Stv*.

### Sonetto II

35 *o*: Viertelpause in *OA* irrtümlich  
nicht vor, sondern über Achtelpause.  
40 *o*: 1. Note der letzten Gruppe in *OA*  
*e*<sup>3</sup>; in *Stv* jedoch ausdrücklich in *cis*<sup>3</sup>  
korrigiert.  
58 und 60 *u*: Abschwelligabeln nur  
in *OA*.  
63: *perdendo* nur in *OA*.

### Sonetto III

20, 41 *o*: Verlängerungspunkt in *Stv*  
und *OA* so weit von 1. Note abge-  
setzt, dass auch als Staccato-Punkt  
auf 2. Viertel zu deuten; siehe auch  
T 16.  
34 *o*: Manche Ausgaben ergänzen **b** vor  
8. Achtel *a*; fehlt in allen Quellen.  
38 *o*: Portatopunkte nur in *Stv*.

### Fantasia quasi Sonata

Vortragsbezeichnungen T 3, 40, 144  
und 270 nur in *OA*; ebenso *quasi im-*  
*provisato* T 157.  
Dynamische Angaben T 114, 173, 213  
und 225 nur in *OA*.  
Akzentzeichen T 53, 80 f., 95 f., 98, 100,  
175–177 *o*, 243–246 *u* und 313 *u* nur  
in *OA*; T 11 und 44 *o* nur in *Stv*, T 47 *u*  
und 236 *u* nur in Erstfassung (Ab-  
schrift).  
Schwelligabeln T 39 f., 61 f., 73 f., 272  
und 300–303 nur in *OA*, T 110 und  
264 f. nur in *Stv*.  
24: Akkord in *Stv* *A*<sub>1</sub>/*E*/*A*/*cis*/*a*; in  
Erstfassung bereits in T 23 abwei-  
chende Harmonien.  
40 *u*: Die beiden ersten 16tel-Akkor-  
de so in allen Quellen; besser *c* statt  
*B*? Siehe Oktavparallelen mit Ober-  
stimme!  
40–47 *u*: Halbenoten in *Stv* und danach  
in *OA* möglicherweise irrtümlich aus  
der Erstfassung übernommen, wo  
T 35–76 durchweg in doppelten  
Notenwerten notiert sind; es könnten  
Viertel statt Halbe gemeint sein.  
47 *o*: Akzent könnte in *Stv* auch als  
kurze Abschwelligabel gelesen wer-  
den; ebenso T 65.  
65 *u*: 2. Akkord nach *OA*; in Erstfas-  
sung und *Stv* Wechsel *B*–*A* erst beim  
5.–6. Akkord.

66 *o*: Letzter Akkord nach Erstfassung;  
in *Stv* mit *h*<sup>2</sup> statt *cis*<sup>3</sup>; in *OA* nur Ok-  
tave *eis*<sup>2</sup>/*eis*<sup>3</sup>.  
69: 4./5. Pedalzeichen nur in *Stv*.  
70 f. *o*: Abschwelligabel am Taktüber-  
gang nach Erstfassung; in *Stv* und  
danach in *OA* Akzent auf letztem  
16tel T 70.  
109, 111, 113 *o*: Striche nur in *OA*.  
123: Arpeggio nur in Erstfassung; vgl.  
jedoch T 6 und 12. Manche Ausgaben  
ergänzen  $\times$  vor *c*<sup>1</sup>.  
138 f. *u*: Bogen am Taktübergang nur  
in *Stv*.  
149 *u*: Arpeggio vor 1. Akkord nur  
in *Stv*.  
150: 2. *Ped.* nur in *Stv*.  
211–223: Außer auf eins T 211, 215,  
218–222 Akzente und Staccatokeile  
nur in *OA*.  
237 *u*: In *Stv* Staccatokeil statt Akzent-  
zeichen auf eins; *OA* ohne Bezeich-  
nung.  
274–280: Stellung der Pedalzeichen  
nach *Stv*; in *OA* jeweils auf eins.  
309 *u*: Akkorde auf zwei und vier in *Stv*  
ohne *d*, auf drei ohne *e*.  
310: Akkorde auf zwei in *Stv* ohne *cis*,  
auf drei (linke Hand) ohne *e*.  
317 *u*: Staccatokeile nur in *OA*.  
330 *u*: Staccatokeil auf 3. Akkord nach  
*Stv*; in *OA* wohl versehentlich Akzent.

Duisburg, Sommer 1978

Ernst Herttrich

## Comments

*A* = Autograph; *C* = Engraver's Copy;  
*OE* = Original Edition; *u* = upper staff;  
*l* = lower staff; *M* = measure(s)

### Sposalizio

M. 1–89, 111–114, 130–133 of *C* au-  
tograph.

Tempo directions M 30 and 75, expression mark M 69, *pp* M 85 and 87 in OE only.

A number of signs absent in OE and C have been adopted from the 1<sup>st</sup> version (autograph) as far as they are present at analogic points in OE and C.

## II Penseroso

21 f. l: Figure of bridge passage written thus in A:



22 u: A gives 16<sup>th</sup>-note *g*<sup>#</sup> as upbeat to M 23.

25 f. u: 1<sup>st</sup> chord of M 25 in A omits *e*, 3<sup>rd</sup> chord contains *f*<sup>#</sup> instead of *e*, 4<sup>th</sup> chord *f*<sup>#</sup>/*a*/*d*<sup>#</sup>; 1<sup>st</sup>/2<sup>nd</sup> chords of M 26 contain *e* instead of *d*<sup>#</sup>(*c*<sup>#</sup>).

25 f. l: Commencing at the 5<sup>th</sup> eighth-note of M 25, A reads *G*<sup>#</sup><sub>1</sub>-*A*<sub>1</sub>-*B*<sup>#</sup><sub>1</sub>-*C*<sup>#</sup>.

## Canzonetta del Salvatore Rosa

32 u: 2<sup>nd</sup> chord in all sources (probably in error) *a*<sup>1</sup>/*d*<sup>2</sup> instead of *a*<sup>1</sup>/*c*<sup>#</sup><sup>2</sup>.

40 u: Chord on 2<sup>nd</sup> eighth-note in first version (copy) includes *d*<sup>#</sup><sup>1</sup> instead of *c*<sup>#</sup><sup>1</sup>.

## Sonetto I

1 l: *ritenuto* in C appears below staff; might also be interpreted as belonging to M 6.

12 and 36: C and OE give  $\frac{3}{2}$  instead of 2.

51 f.: C gives a large-sized fermata sign above both measures; erroneously interpreted as legato slur in OE.

53: Many editions prefix each *c* with  $\sharp$ ; missing in the sources.

59 u: Dots on last 2 notes in C.

74 l: Staccato dash on 3<sup>rd</sup> beat in C only; same applies to M 83.

85: *forte* in OE only.

86 l: Accent given in C only.

## Sonetto II

35 u: Quarter-note rest in OE given in error not in front of, but above eighth-note rest.

40 u: 1<sup>st</sup> note of final group in OE *e*<sup>3</sup>; however, deliberately altered to *c*<sup>#</sup><sup>3</sup> in C.

58 and 60 l: diminuendo signs present only in OE.

63: *perdendo* in OE only.

## Sonetto III

20, 41 u: Lengthening dot in C and OE spaced so far apart from 1<sup>st</sup> note that it might be interpreted as staccato dot above 2<sup>nd</sup> quarter-note; see also M 16.

34 u: Some editions insert a *b* before 8<sup>th</sup> eighth-note *a*; missing in all sources.

38 u: Portato dots in C only.

## Fantasia quasi Sonata

Expression marks in M 3, 40, 144 and 270 in OE only; same applies to *quasi improvisato* in M 157.

Dynamic marks in M 114, 173, 213 and 225 given in OE only.

Accent marks in M 53, 80 f., 95 f., 98, 100, 175–177 u, 243–246 l and 313 l only in OE; M 11 and 44 u only in C, M 47 l and 236 l only in 1<sup>st</sup> version (copy).

Crescendo marks in M 39 f., 61 f., 73 f., 272 and 300–303 in OE only, M 110 and 264 f. in C only.

24: Chord in C *A*<sub>1</sub>/*E*/*A*/*c*<sup>#</sup>/*a*; 1<sup>st</sup> version deviates harmonically as early as M 23.

40 l: First two 16<sup>th</sup>-note chords appear thus in all sources; *c* better than *Bb*? See octaves with upper part!

40–47 l: Half-notes in C and consequently in OE, possibly adopted and erroneously transcribed from the 1<sup>st</sup> version where all notes in M 35–76 are written with double values; quarter-notes might be intended instead of half-notes.

47 u: Accent might, in C, be interpreted as small diminuendo sign; same applies to M 65.

65 l: 2<sup>nd</sup> chord as in OE; in 1<sup>st</sup> version and C, *Bb*-*A* change does not occur until 5<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> chord.

66 u: Final chord as in 1<sup>st</sup> version; C contains *b*<sup>2</sup> instead of *c*<sup>#</sup><sup>3</sup>; OE merely gives octave *e*<sup>#</sup><sup>2</sup>/*e*<sup>#</sup><sup>3</sup>.

69: 4<sup>th</sup>/5<sup>th</sup> pedalling mark in C only.

70 f. u: Diminuendo mark at change of measure as in 1<sup>st</sup> version; C (OE fol-

lowing suit) gives accent on final 16<sup>th</sup>-note of M 70.

109, 111, 113 u: Strokes given in OE only.

123: Arpeggio in 1<sup>st</sup> version only; but cf. M 6 and 12. Many editions prefix *c*<sup>1</sup> with  $\times$ .

138f. l: Slur at change of measure in C only.

149 l: Arpeggio before 1<sup>st</sup> chord in C only.

150: 2<sup>nd</sup> *Ped.* in C only.

211–223: With exception of the 1<sup>st</sup> beats of M 211, 215, 218–222 accents and staccato dashes in OE only.

237 l: C gives staccato dash instead of accent mark on 1<sup>st</sup> beat; OE not marked.

274–280: Position of pedalling mark as in C; in OE each time on 1<sup>st</sup> beat.

309 l: Chords on 2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> beats in C omit *d*, and on 3<sup>rd</sup> beat *e*.

310: Chords on 2<sup>nd</sup> beat of C omit *c*<sup>#</sup>, and on 3<sup>rd</sup> beat (left hand) *e*.

317 l: Staccato dashes in OE only.

330 l: Staccato dash on 3<sup>rd</sup> chord as in C; interpreted (probably incorrectly) as accent in OE.

Duisburg, summer 1978

Ernst Hertrich

## Remarques

*A* = autographe; *C* = modèle gravure; *EO* = édition original; *sup* = système supérieur; *inf* = système inférieur; *M* = mesure(s)

## Sposalizio

M 1 à 89, 111 à 114, 130 à 133 de C sont autographes.

Indications de tempo à M 30 et 75, indication d'exécution à M 69, *pp* à M 85 et 87, seulement dans EO.

Quelques signes faisant défaut dans EO et C ont été pris dans 1<sup>ère</sup> version (autographe) dans la mesure où ils existaient dans EO et C à des passages analogues.

## II Penseroso

21 et suiv., inf: Dans A, la transition suivante:



22 sup: Dans A, *sol*<sup>#</sup> double croche comme temps levé de M 23.

25 et suiv., sup: 1<sup>er</sup> accord de M 25, sans *mi* dans A, 3<sup>ème</sup> avec *fa*<sup>#</sup> au lieu de *mi*, 4<sup>ème</sup>: *fa*<sup>#</sup>/*la*/*ré*<sup>#</sup>; 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> accords de M 26 avec *mi* au lieu de *ré*<sup>#</sup> (*do*<sup>#</sup>).

25 et suiv., inf: A partir de la 5<sup>ème</sup> croche de M 25, A note *Sol*<sup>#</sup><sub>1</sub>-*La*<sub>1</sub>-*Si*<sup>#</sup><sub>1</sub>-*Do*<sup>#</sup>.

## Canzonetta del Salvador Rosa

32 sup: 2<sup>ème</sup> accord de toutes les sources, *la*<sup>1</sup>/*ré*<sup>2</sup> au lieu de *la*<sup>1</sup>/*do*<sup>#</sup><sup>2</sup>, probablement par erreur.

40 sup: Accord sur 2<sup>ème</sup> croche dans 1<sup>ère</sup> version (copie), avec *ré*<sup>#</sup><sup>1</sup> au lieu de *do*<sup>#</sup><sup>1</sup>.

## Sonetto I

1 inf: *ritenuto* dans C sous portée; pourrait aussi être lu comme appartenant à M 6.

12 et 36: Dans C et EO,  $\frac{2}{3}$  au lieu de 2.

51 et suiv.: Dans C, grand point d'orgue sur les deux mesures; dans EO, interprété par erreur comme liaison de legato.

53: Certaines éditions rajoutent  $\sharp$  devant chaque note *do*; manque dans les sources.

59 sup: Dans C, points sur les 2 dernières notes.

74 inf: Staccato sur le 3<sup>ème</sup> temps, seulement dans C; de même M 83.

85: *forte* seulement dans EO.

86 inf: Accent seulement dans C.

## Sonetto II

35 sup: Dans EO par erreur, soupir non pas devant mais au-dessus du demi-soupir.

40 sup: Dans EO, 1<sup>ère</sup> note du dernier groupe notée *mi*<sup>3</sup>; dans C cependant elle est sans équivoque corrigée en *do*<sup>#</sup><sup>3</sup>.

58 et 60 inf: Signes de decrescendo seulement dans EO.

63: *perdendo* seulement dans EO.

## Sonetto III

20, 41 sup: Dans C et EO, point tellement éloigné de la 1<sup>ère</sup> note qu'on peut aussi l'interpréter comme point de staccato sur la 2<sup>ème</sup> noire; cf. aussi M 16.

34 sup: Plusieurs éditions complètent  $\flat$  devant 8<sup>ème</sup> croche *la*; manque dans tous les sources.

38 sup: Points de portato seulement dans C.

## Fantasia quasi Sonata

Indications d'exécution à M 3, 40, 144 et 270, seulement dans EO; de même pour M 157 *quasi improvisato*.

Indications dynamiques de M 114, 173, 213 et 225, seulement dans EO.

Signes d'accentuation à M 53, 80 et suiv., 95 et suiv., 98, 100, 175 à

17-7 sup, 243 à 246 inf et 313 inf, seulement dans EO; M 11 et 44 sup seulement dans C, M 47 et 236 inf, seulement dans 1<sup>ère</sup> version (copie).

Signes de crescendo seulement dans EO pour M 39 et suiv., 61 et suiv., 73 et suiv., 272 et 300 à 303, seulement dans C pour M 110 et 264 et suiv.

24: Accord dans C, *La*<sub>1</sub>/*Mi*/*La*/*do*<sup>#</sup>/*la*; dans 1<sup>ère</sup> version, harmonies divergentes dès M 23.

40 inf: Les deux 1<sup>ers</sup> accords en doubles croches tels quels dans toutes les sources; *do* préférable à *Sib*? Cf. parallèles à l'octave avec la partie supérieure!

40 à 47 inf: Blanches dans C reprises par EO, peut-être issues par erreur de 1<sup>ère</sup> version, où M 35 à 76 sont notées

d'un bout à l'autre en valeurs doubles; il pourrait s'agir de noires au lieu de blanches.

47 sup: L'accent de C pourrait aussi être lu comme un court decrescendo; de même M 65.

65 inf: 2<sup>ème</sup> accord selon EO; dans 1<sup>ère</sup> version et dans C, changement *Sib-La* seulement aux 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> accords.

66 sup: Dernier accord selon 1<sup>ère</sup> version; dans C, avec *si* au lieu de *do*<sup>#</sup><sup>3</sup>; dans EO, seulement l'octave *mi*<sup>#</sup><sup>2</sup>/*mi*<sup>#</sup><sup>3</sup>.

69: 4<sup>ème</sup>/5<sup>ème</sup> pédales seulement dans C.

70 et suiv. sup: Decrescendo au passage de mesure selon 1<sup>ère</sup> version; dans C, puis repris par EO, accent sur la dernière double croche de M 70.

109, 111, 113 sup: Barres seulement dans EO.

123: Arpège seulement dans 1<sup>ère</sup> version; cf. cependant M 6 et 12; certaines éditions rajoutent  $\times$  devant *do*<sup>1</sup>.

138 et suiv. inf: Liaison au passage de mesure seulement dans C.

149 inf: Arpège devant 1<sup>er</sup> accord seulement dans C.

150: 2<sup>ème</sup> *Ped.* seulement dans C.

211 à 223: Excepté sur le 1<sup>er</sup> temps de M 211, 215, 218 à 222, accents et signes de staccato seulement dans EO.

237 inf: Dans C, staccato au lieu d'accent sur 1<sup>er</sup> temps; EO n'indique rien.

274 à 280: Pédale selon C; dans EO, toujours sur 1<sup>er</sup> temps.

309 inf: Dans C, accord sur les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> temps sans *ré*, sur le 3<sup>ème</sup> temps, sans *mi*.

310: Accords sur le 2<sup>ème</sup> temps sans *do*<sup>#</sup> dans C, sur le 3<sup>ème</sup> temps (main gauche), sans *mi*.

317 inf: Signes de staccato seulement dans EO.

330 inf: Staccato au 3<sup>ème</sup> accord selon C; EO note probablement par erreur un accent.

Duisburg, été 1978  
Ernst Herttrich